



TORAH OHR • PARSHAS VAYIGASH • MAAMAR 3

ביאור על הנ"ל

«Una explicación de lo anterior»



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/torah-ohr/vayigash/3/

1 ביאור על הנ"ל

Una explicación de lo anterior.

2 ולתוספת ביאור במש"ל ע"פ ויגש כו'. בענין שלעתיד יהיה עליית המלכות למעלה מז"א כו'. יובן ממ"ש בברכה אחרונה דנשואין מהרה ה' אלהינו ישמע בערי יהודה ובחוצות ירושלים כו'. בא"י משמח חתן עם הכלה.

Como explicación adicional de lo dicho arriba sobre «Y se acercó (Vayigash)», etc., acerca de [la enseñanza de] que en el Tiempo Venidero Maljut ascenderá por encima de Zeir Anpín (los atributos emocionales), etc., esto se entenderá a partir de lo que se dice en la última de las bendiciones nupciales: «Pronto, D'os nuestro, que se oiga en las ciudades de Yehudá y en las calles de Yerushalayim», etc.; «Bendito eres Tú, D'os, que alegra al novio con la novia».

3 וצ"ל הטעם לשינוי לשון הברכות. שמתחלה אמר משמח חתן וכלה ואח"כ אמר עם הכלה. וגם צריך

Ahora debemos comprender la razón del cambio en la formulación de las bendiciones: al principio dice "que alegra al novio y a la novia", y después dice "con la novia".

להבין ענין קול חתן וקול כלה. והענין הוא מ"ש משמח חתן וכלה קאי אזמן הזה.

También debemos comprender el significado de "la voz del novio y la voz de la novia". La explicación es que lo que se dice, "que alegra al novio y a la novia", se refiere al tiempo presente.

4 ומ"ש עם הכלה קאי אלעתיד דהיינו אחר שכבר אמר מהרה ישמע דהיינו בביאת הגואל אז אח"כ אומר עם הכלה.

Y lo que se dice "con la novia" se refiere al Tiempo Venidero; es decir, después de que ya se ha dicho "Pronto se oirá", que significa con la llegada del Redentor, entonces se dice "con la novia".

ולהבין הטעם מפני מה אמר על לעתיד דוקא עם הכלה. הענין כי יש אירוסין ונשואין.

Para comprender por qué, con respecto al Tiempo Venidero, se dice específicamente "con la novia": la explicación es que hay esponsales (erusin) y hay matrimonio (nisuin).

כי בזה"ז הוא בחינת אירוסין כמ"ש תורה צוה לנו משה מורשה. א"ת מורשה אלא מאורשה.

Pues en el tiempo presente estamos en el nivel de los esponsales, como está escrito: "Moshé nos ordenó la Torá, una herencia (morashá)"; no leas morashá, sino meorasá, "desposada".

5 וכמ"ש ביום חתונתו זה מ"ת בחי' אירוסין כי במ"ת אף שהיה גילוי פכ"פ היינו רק בבחי' חיצוני' בלבד באיסור והיתר

Y como está dicho: «El día de su boda»: esto es la Entrega de la Torá, [que corresponde al] nivel del compromiso. Pues en la Entrega de la Torá, aunque hubo una revelación cara a cara, esta fue solo en el nivel de la dimensión exterior (jitzoniut), únicamente en [materia de] lo prohibido y lo permitido.

אבל פנימית התורה שהוא בחי' ענג האלהי שבתורה לא נתגלה אז עדיין ונשאר בבחי' מקיף מלמעלה וה"ז דומה לבחי' אירוסין שגם שם אינו נמשך עדיין בבחינת פנימית

Pero la dimensión interior (pnimiut) de la Torá, que es el nivel del deleite divino que hay en la Torá, todavía no se reveló entonces, sino que permaneció como una [luz] circundante (makif) desde arriba. Esto se asemeja al nivel del compromiso, pues también allí [la luz] todavía no se atrae hacia el interior.

רק הארה חיצוני' וכל עיקר האור בבחינת מקיף כמו טבעת קדושין שהוא עגול ומקיף ע"ג היד

Solo se atrae una iluminación exterior, mientras que la luz principal permanece en la condición de circundante (makif), como el anillo de kidushín, que es redondo y rodea la mano, [al ser llevado] sobre ella.

אבל לעתיד שיהיה בחי' גילוי פנימי' התורה שהוא ענג העליון שבתורה אז יהיה בבחי' נשואין

Pero en el tiempo por venir, cuando se revele la dimensión interior de la Torá, que es el deleite supremo que hay en la Torá, entonces será el nivel del matrimonio (nisuín).

כי בועליך עושיך האשה נקנית כו' כי ענין נשואין הוא ג"כ אחרי שכבר בא האור בבחי' פנימית:

Pues «tu Hacedor es tu Esposo»; «una mujer es adquirida...», etc. Porque también el matrimonio tiene lugar después de que la luz ya ha entrado en el interior.

6 והנה ידוע דכעת בגלות המלי' מקבלת האור ע"י ז"א שהוא מקבל בעצמו מאימא.

Ahora bien, es sabido que en la actualidad, durante el exilio, Maljut (soberanía) recibe la luz por medio de Zeir Anpín (los atributos emocionales), quien a su vez la recibe de Ima (Biná).

וכמ"ש בעטרה שעטרה לו אמו והוא משפיע אח"כ למלי אבל לעתיד נאמר א"ח עט"ב שתהיה המלי עט"ב ז"א שתתעלה יותר למעלה הימנו כי נעוץ סופן בתחלתן כו'.

Como está escrito: «con la corona con que su madre lo coronó»; y después él otorga a Maljut. Pero acerca del Tiempo Venidero se dice: «La mujer virtuosa es la corona de su esposo»: Maljut será «la corona de su esposo», Zeir Anpín, pues ascenderá aún más alto, por encima de él; porque «el final está enclavado en el comienzo», etc.

7 וזהו הטעם למשארז"ל עתידים צדיקים שיאמרו לפניהם קדוש. ולכן עתה בזה"ז נאמר משמח חתן וכלה שהכלה היא המלי מקבלת האור ע"י החתן ז"א.

Y esta es la razón de lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “En el futuro se dirá ‘Santo’ delante de los justos”. Por eso, ahora, en el tiempo presente, se dice: “que alegra al novio y a la novia”, pues la novia, que es Maljut (soberanía), recibe la luz por medio del novio, Zeir Anpín (los atributos emocionales).

ולעתיד אחרי שכבר תתעלה אז נאמר משמח חתן עם הכלה שעל ידי הכלה הוא משמח את החתן מפני שא"ח היא עט"ב כנ"ל וז"ש מהרה ישמע כו' קול כלה כו'.

Y en el Tiempo Venidero, después de que ella ya se haya elevado, se dirá: “que alegra al novio con la novia”: por medio de la novia Él alegra al novio, pues “la mujer virtuosa es la corona de su marido”, como se mencionó arriba. Y esto es lo que se dice: “Pronto se oirá”, etc., “la voz de la novia”, etc.

כי עתה בגלות נאמר נאלמתי דומיה שהיא בחי שתיקה וכאלם לא יפתח פיו כו' ולכך החתן הוא אומר הרי את מקודשת לי והכלה שותקת אבל לעתיד כשתתעלה מעלה מעלה אז תהיה ג"כ משפעת ונק' קול כלה.

Pues ahora, en el exilio, se dice: “Me quedé mudo, en silencio”, que es el nivel del silencio, y “como un mudo que no abre la boca”, etc. Por eso es el novio quien dice: “He aquí, quedas consagrada a mí”, y la novia calla. Pero en el Tiempo Venidero, cuando ella se eleve cada vez más, también ella otorgará, y [esto] se llama “la voz de la novia”.

8 וכמו"כ יובן ענין שמו"ע צלותא בחשאי הוא רק בזה"ז שהנוק' היא בחי מקבל ולא משפיע.

Del mismo modo se entenderá el asunto de que la Shemoneh Esreh [sea] “una plegaria en voz baja”: esto es así solamente en la época actual, pues Nukvá (lo femenino / Maljut) está en el nivel de quien recibe y no de quien otorga.

אבל לעתיד כשתתעלה להיות בבחי' משפיע כמו הדכר עצמו אז יהיה שמו"ע בקול רם ויהיה קול כלה וד"ל:

Pero en el Tiempo por Venir, cuando ella se eleve para estar en el nivel de quien otorga, como el varón (dejar) mismo, entonces la Shemoneh Esreh se dirá en voz alta, y habrá "la voz de la novia". Y esto basta para quien comprende.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/torah-ohr/vayigash/3/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak